

# Aesop's Fables



A Penn State  
Electronic Classics Series  
Publication

*Aesop's Fables translated by George Fyler Townsend* is a publication of the Pennsylvania State University. This Portable Document file is furnished free and without any charge of any kind. Any person using this document file, for any purpose, and in any way does so at his or her own risk. Neither the Pennsylvania State University nor Jim Manis, Faculty Editor, nor anyone associated with the Pennsylvania State University assumes any responsibility for the material contained within the document or for the file as an electronic transmission, in any way.

*Aesop's Fables translated by George Fyler Townsend*, the Pennsylvania State University, *Electronic Classics Series*, Jim Manis, Faculty Editor, Hazleton, PA 18201-1291 is a Portable Document File produced as part of an ongoing student publication project to bring classical works of literature, in English, to free and easy access of those wishing to make use of them.

Cover Design: Jim Manis

Copyright © 1999 The Pennsylvania State University

# Contents

The Bat and the Weasels .....	6	THE BEAR AND THE TWO TRAVELERS .....	18	THE BELLY AND THE MEMBERS .....	31
THE ASS AND THE GRASSHOPPER .....	7	THE OXEN AND THE AXLE-TREES .....	18	THE VINE AND THE GOAT .....	31
THE LION AND THE MOUSE .....	7	THE THIRSTY PIGEON .....	18	JUPITER AND THE MONKEY .....	32
THE CHARCOAL-BURNER AND THE FULLER .....	7	THE RAVEN AND THE SWAN .....	19	THE WIDOW AND HER LITTLE MAIDENS .....	32
THE FATHER AND HIS SONS .....	8	THE GOAT AND THE GOATHERD .....	19	THE SHEPHERD'S BOY AND THE WOLF .....	32
THE BOY HUNTING LOCUSTS .....	8	THE MISER .....	19	THE CAT AND THE BIRDS .....	32
THE COCK AND THE JEWEL .....	8	THE SICK LION .....	20	THE KID AND THE WOLF .....	33
THE KINGDOM OF THE LION .....	9	THE HORSE AND GROOM .....	20	THE OX AND THE FROG .....	33
THE WOLF AND THE CRANE .....	9	THE ASS AND THE LAPDOG .....	21	THE SHEPHERD AND THE WOLF .....	33
THE FISHERMAN PIPING .....	10	THE LIONESS .....	21	THE FATHER AND HIS TWO DAUGHTERS .....	33
HERCULES AND THE WAGONER .....	10	THE BOASTING TRAVELER .....	22	THE FARMER AND HIS SONS .....	34
THE ANTS AND THE GRASSHOPPER .....	11	THE CAT AND THE COCK .....	22	THE CRAB AND ITS MOTHER .....	34
THE TRAVELER AND HIS DOG .....	11	THE PIGLET, THE SHEEP, AND THE GOAT .....	22	THE HEIFER AND THE OX .....	34
THE DOG AND THE SHADOW .....	11	THE BOY AND THE FILBERTS .....	22	THE SWALLOW, THE SERPENT, AND THE COURT OF JUSTICE .....	34
THE MOLE AND HIS MOTHER .....	11	THE LION IN LOVE .....	23	THE THIEF AND HIS MOTHER .....	35
THE HERDSMAN AND THE LOST BULL .....	12	THE LABORER AND THE SNAKE .....	23	THE OLD MAN AND DEATH .....	35
THE HARE AND THE TORTOISE .....	12	THE WOLF IN SHEEP'S CLOTHING .....	23	THE FIR-TREE AND THE BRAMBLE .....	35
THE POMEGRANATE, APPLE-TREE, AND RAMBLE .....	13	THE ASS AND THE MULE .....	24	THE MOUSE, THE FROG, AND THE HAWK .....	36
THE FARMER AND THE STORK .....	13	THE FROGS ASKING FOR A KING .....	24	THE MAN BITTEN BY A DOG .....	36
THE FARMER AND THE SNAKE .....	13	THE BOYS AND THE FROGS .....	25	THE TWO POTS .....	36
THE FAWN AND HIS MOTHER .....	14	THE SICK STAG .....	25	THE WOLF AND THE SHEEP .....	37
THE BEAR AND THE FOX .....	14	THE SALT MERCHANT AND HIS ASS .....	25	THE AETHIOP .....	37
THE SWALLOW AND THE CROW .....	14	THE OXEN AND THE BUTCHERS .....	26	THE FISHERMAN AND HIS NETS .....	37
THE MOUNTAIN IN LABOR .....	14	THE LION, THE MOUSE, AND THE FOX .....	26	THE HUNTSMAN AND THE FISHERMAN .....	37
THE ASS, THE FOX, AND THE LION .....	15	THE VAIN JACKDAW .....	27	THE OLD WOMAN AND THE WINE-JAR .....	38
THE TORTOISE AND THE EAGLE .....	15	THE GOATHERD AND THE WILD GOATS .....	27	THE FOX AND THE CROW .....	38
THE FLIES AND THE HONEY-POT .....	16	THE MISCHIEVOUS DOG .....	28	THE TWO DOGS .....	38
THE MAN AND THE LION .....	16	THE FOX WHO HAD LOST HIS TAIL .....	28	THE STAG IN THE OX-STALL .....	39
THE FARMER AND THE CRANES .....	16	THE MAN AND HIS TWO SWEETHEARTS .....	29	THE HAWK, THE KITE, AND THE PIGEONS .....	39
THE DOG IN THE MANGER .....	17	THE ASTRONOMER .....	29	THE WIDOW AND THE SHEEP .....	39
THE FOX AND THE GOAT .....	17	THE WOLVES AND THE SHEEP .....	29	THE WILD ASS AND THE LION .....	40
		THE OLD WOMAN AND THE PHYSICIAN .....	30	THE EAGLE AND THE ARROW .....	40
		THE FIGHTING COCKS AND THE EAGLE .....	30	THE SICK KITE .....	40
		THE CHARGER AND THE MILLER .....	30	THE LION AND THE DOLPHIN .....	40
		THE FOX AND THE MONKEY .....	31	THE LION AND THE BOAR .....	41
		THE HORSE AND HIS RIDER .....	31		

## Aesop's Fables

THE ONE-EYED DOE .....	41	THE CAT AND THE MICE .....	51	THE WASP AND THE SNAKE .....	60
THE SHEPHERD AND THE SEA .....	41	THE LION, THE BEAR, AND THE FOX .....	51	THE DOG AND THE HARE .....	60
THE ASS, THE COCK, AND THE LION .....	41	THE DOE AND THE LION .....	51	THE BULL AND THE CALF .....	60
THE MICE AND THE WEASELS .....	42	THE FARMER AND THE FOX .....	52	THE STAG, THE WOLF, AND THE SHEEP .....	60
THE MICE IN COUNCIL .....	42	THE SEAGULL AND THE KITE .....	52	THE PEACOCK AND THE CRANE .....	60
THE WOLF AND THE HOUSEDOG .....	42	THE PHILOSOPHER, THE ANTS, AND MERCURY .....	52	THE FOX AND THE HEDGEHOG .....	61
THE RIVERS AND THE SEA .....	43	THE MOUSE AND THE BULL .....	52	THE EAGLE, THE CAT, AND THE WILD SOW .....	61
THE PLAYFUL ASS .....	43	THE LION AND THE HARE .....	53	THE THIEF AND THE INNKEEPER .....	62
THE THREE TRADESMEN .....	43	THE PEASANT AND THE EAGLE .....	53	THE MULE .....	62
THE MASTER AND HIS DOGS .....	43	THE IMAGE OF MERCURY AND THE CARPENTER .....	53	THE HART AND THE VINE .....	62
THE WOLF AND THE SHEPHERDS .....	43	THE BULL AND THE GOAT .....	53	THE SERPENT AND THE EAGLE .....	63
THE DOLPHINS, THE WHALES, AND THE SPRAT .....	44	THE DANCING MONKEYS .....	54	THE CROW AND THE PITCHER .....	63
THE ASS CARRYING THE IMAGE .....	44	THE FOX AND THE LEOPARD .....	54	THE TWO FROGS .....	63
THE TWO TRAVELERS AND THE AXE .....	44	THE MONKEYS AND THEIR MOTHER .....	54	THE WOLF AND THE FOX .....	63
THE OLD LION .....	44	THE OAKS AND JUPITER .....	54	THE WALNUT-TREE .....	64
THE OLD HOUND .....	45	THE HARE AND THE HOUND .....	54	THE GNAT AND THE LION .....	64
THE BEE AND JUPITER .....	45	THE TRAVELER AND FORTUNE .....	55	THE MONKEY AND THE DOLPHIN .....	64
THE MILK-WOMAN AND HER PAIL .....	45	THE BALD KNIGHT .....	55	THE JACKDAW AND THE DOVES .....	65
THE SEASIDE TRAVELERS .....	46	THE SHEPHERD AND THE DOG .....	55	THE HORSE AND THE STAG .....	65
THE BRAZIER AND HIS DOG .....	46	THE LAMP .....	55	THE KID AND THE WOLF .....	65
THE ASS AND HIS SHADOW .....	46	THE LION, THE FOX, AND THE ASS .....	56	THE PROPHET .....	65
THE ASS AND HIS MASTERS .....	47	THE BULL, THE LIONESS, AND THE WILD-BOAR HUNTER .....	56	THE FOX AND THE MONKEY .....	66
THE OAK AND THE REEDS .....	47	THE OAK AND THE WOODCUTTERS .....	56	THE THIEF AND THE HOUSEDOG .....	66
THE FISHERMAN AND THE LITTLE FISH .....	47	THE HEN AND THE GOLDEN EGGS .....	57	THE MAN, THE HORSE, THE OX, AND THE DOG .....	66
THE HUNTER AND THE WOODMAN .....	48	THE ASS AND THE FROGS .....	57	THE APES AND THE TWO TRAVELERS .....	67
THE WILD BOAR AND THE FOX .....	48	THE CROW AND THE RAVEN .....	57	THE WOLF AND THE SHEPHERD .....	67
THE LION IN A FARMYARD .....	48	THE TREES AND THE AXE .....	57	THE HARES AND THE LIONS .....	67
MERCURY AND THE SCULPTOR .....	48	THE CRAB AND THE FOX .....	58	THE LARK AND HER YOUNG ONES .....	68
THE SWAN AND THE GOOSE .....	49	THE WOMAN AND HER HEN .....	58	THE FOX AND THE LION .....	68
THE SWOLLEN FOX .....	49	THE ASS AND THE OLD SHEPHERD .....	58	THE WEASEL AND THE MICE .....	68
THE FOX AND THE WOODCUTTER .....	49	THE KITES AND THE SWANS .....	58	THE BOY BATHING .....	69
THE BIRDCATCHER, THE PARTRIDGE, AND THE COCK .....	50	THE WOLVES AND THE SHEEPDOGS .....	59	THE ASS AND THE WOLF .....	69
THE MONKEY AND THE FISHERMEN .....	50	THE HARES AND THE FOXES .....	59	THE SELLER OF IMAGES .....	69
THE FLEA AND THE WRESTLER .....	50	THE BOWMAN AND LION .....	59	THE FOX AND THE GRAPES .....	69
THE TWO FROGS .....	51	THE CAMEL .....	59	THE MAN AND HIS WIFE .....	70
				THE PEACOCK AND JUNO .....	70

## Aesop's Fables

THE HAWK AND THE NIGHTINGALE .....	70	THE DOVE AND THE CROW .....	81	THE CROW AND THE SHEEP .....	92
THE DOG, THE COCK, AND THE FOX .....	71	MERCURY AND THE WORKMEN .....	81	THE FOX AND THE BRAMBLE .....	92
THE WOLF AND THE GOAT .....	71	THE EAGLE AND THE JACKDAW .....	81	THE WOLF AND THE LION .....	92
THE LION AND THE BULL .....	71	THE FOX AND THE CRANE .....	82	THE DOG AND THE OYSTER .....	92
THE GOAT AND THE ASS .....	72	JUPITER, NEPTUNE, MINERVA, AND MOMUS .....	82	THE ANT AND THE DOVE .....	93
THE TOWN MOUSE AND THE COUNTRY MOUSE .....	72	THE EAGLE AND THE FOX .....	82	THE PARTRIDGE AND THE FOWLER .....	93
THE WOLF, THE FOX, AND THE APE .....	72	THE MAN AND THE SATYR .....	83	THE FLEA AND THE MAN .....	93
THE FLY AND THE DRAUGHT-MULE .....	73	THE ASS AND HIS PURCHASER .....	83	THE THIEVES AND THE COCK .....	93
THE FISHERMEN .....	73	THE TWO BAGS .....	83	THE DOG AND THE COOK .....	94
THE LION AND THE THREE BULLS .....	73	THE STAG AT THE POOL .....	84	THE TRAVELERS AND THE PLANE-TREE .....	94
THE FOWLER AND THE VIPER .....	73	THE JACKDAW AND THE FOX .....	84	THE HARES AND THE FROGS .....	94
THE HORSE AND THE ASS .....	74	THE LARK BURYING HER FATHER .....	84	THE LION, JUPITER, AND THE ELEPHANT .....	95
THE FOX AND THE MASK .....	74	THE GNAT AND THE BULL .....	84	THE LAMB AND THE WOLF .....	95
THE GEESE AND THE CRANES .....	74	THE BITCH AND HER WHELPS .....	85	THE RICH MAN AND THE TANNER .....	95
THE BLIND MAN AND THE WHELP .....	74	THE DOGS AND THE HIDES .....	85	THE SHIPWRECKED MAN AND THE SEA .....	96
THE DOGS AND THE FOX .....	74	THE SHEPHERD AND THE SHEEP .....	85	THE MULES AND THE ROBBERS .....	96
THE COBBLER TURNED DOCTOR .....	75	THE GRASSHOPPER AND THE OWL .....	85	THE VIPER AND THE FILE .....	96
THE WOLF AND THE HORSE .....	75	THE MONKEY AND THE CAMEL .....	86	THE LION AND THE SHEPHERD .....	96
THE BROTHER AND THE SISTER .....	75	THE PEASANT AND THE APPLE-TREE .....	86	THE CAMEL AND JUPITER .....	97
THE WASPS, THE PARTRIDGES, AND THE FARMER .....	76	THE TWO SOLDIERS AND THE ROBBER .....	86	THE PANTHER AND THE SHEPHERDS .....	97
THE CROW AND MERCURY .....	76	THE TREES UNDER THE PROTECTION OF THE GODS .....	87	THE ASS AND THE CHARGER .....	97
THE NORTH WIND AND THE SUN .....	76	THE MOTHER AND THE WOLF .....	87	THE EAGLE AND HIS CAPTOR .....	97
THE GAMECOCKS AND THE PARTRIDGE .....	77	THE ASS AND THE HORSE .....	87	THE BALD MAN AND THE FLY .....	98
THE QUACK FROG .....	77	TRUTH AND THE TRAVELER .....	87	THE OLIVE-TREE AND THE FIG-TREE .....	98
THE LION, THE WOLF, AND THE FOX .....	77	THE MANSLAYER .....	88	THE EAGLE AND THE KITE .....	98
THE DOG'S HOUSE .....	78	THE LION AND THE FOX .....	88	THE ASS AND HIS DRIVER .....	99
THE WOLF AND THE LION .....	78	THE LION AND THE EAGLE .....	88	THE THRUSH AND THE FOWLER .....	99
THE BIRDS, THE BEASTS, AND THE BAT .....	78	THE HEN AND THE SWALLOW .....	88	THE ROSE AND THE AMARANTH .....	99
THE SPENDTHRIFT AND THE SWALLOW .....	78	THE BUFFOON AND THE COUNTRYMAN .....	89	THE FROGS' COMPLAINT AGAINST THE SUN .....	99
THE FOX AND THE LION .....	79	THE CROW AND THE SERPENT .....	89	LIFE OF AESOP .....	100
THE OWL AND THE BIRDS .....	79	THE HUNTER AND THE HORSEMAN .....	89	PREFACE* .....	102
THE TRUMPETER TAKEN PRISONER .....	79	THE KING'S SON AND THE PAINTED LION .....	90	ENDNOTES .....	110
THE ASS IN THE LION'S SKIN .....	79	THE CAT AND VENUS .....	90		
THE SPARROW AND THE HARE .....	80	THE SHE-GOATS AND THEIR BEARDS .....	91		
THE FLEA AND THE OX .....	80	THE CAMEL AND THE ARAB .....	91		
THE GOODS AND THE ILLS .....	80	THE MILLER, HIS SON, AND THEIR ASS .....	91		

# Aesop's Fables

Translated by

George Fyler Townsend

## THE WOLF AND THE LAMB

WOLF, meeting with a Lamb astray from the fold, resolved not to lay violent hands on him, but to find some plea to justify to the Lamb the Wolf's right to eat him. He thus addressed him: "Sirrah, last year you grossly insulted me."

"Indeed," bleated the Lamb in a mournful tone of voice, "I was not then born."

Then said the Wolf, "You feed in my pasture."

"No, good sir," replied the Lamb, "I have not yet tasted grass."

Again said the Wolf, "You drink of my well."

"No," exclaimed the Lamb, "I never yet drank water, for as yet my mother's milk is both food and drink to me."

Upon which the Wolf seized him and ate him up, saying, "Well! I won't remain supper-less, even though you refute every one of my imputations."

The tyrant will always find a pretext for his tyranny.

## THE BAT AND THE WEASELS

A BAT who fell upon the ground and was caught by a Weasel pleaded to be spared his life. The Weasel refused, saying that he was by nature the enemy of all birds. The Bat assured him that he was not a bird, but a mouse, and thus was set free. Shortly afterwards the Bat again fell to the ground and was caught by another Weasel, whom he likewise entreated not to eat him. The Weasel said that he had a special hostility to mice. The Bat assured him that he was not a mouse, but a bat, and thus a second time escaped.

It is wise to turn circumstances to good account.

## THE ASS AND THE GRASSHOPPER

AN ASS having heard some Grasshoppers chirping, was highly enchanted; and, desiring to possess the same charms of melody, demanded what sort of food they lived on to give them such beautiful voices. They replied, "The dew." The Ass resolved that he would live only upon dew, and in a short time died of hunger.

## THE LION AND THE MOUSE

A LION was awakened from sleep by a Mouse running over his face. Rising up angrily, he caught him and was about to kill him, when the Mouse piteously entreated, saying: "If you would only spare my life, I would be sure to repay your kindness."

The Lion laughed and let him go. It happened shortly after this that the Lion was caught by some hunters, who bound him by ropes to the ground. The Mouse, recognizing his roar, came gnawed the rope with his teeth, and set him free, exclaiming, "You ridiculed the idea of my ever being able to help you, expecting to receive from me any repayment of your favor; I now you know that it is possible for even a Mouse to con benefits on a Lion."

## THE CHARCOAL-BURNER AND THE FULLER

A CHARCOAL-BURNER carried on his trade in his own house. One day he met a friend, a Fuller, and entreated him to come and live with him, saying that they should be far better neighbors and that their housekeeping expenses would be lessened. The Fuller replied, "The arrangement is impossible as far as I am concerned, for whatever I should whiten, you would immediately blacken again with your charcoal."

Like will draw like.

## THE FATHER AND HIS SONS

A FATHER had a family of sons who were perpetually quarreling among themselves. When he failed to heal their disputes by his exhortations, he determined to give them a practical illustration of the evils of disunion; and for this purpose he one day told them to bring him a bundle of sticks. When they had done so, he placed the faggot into the hands of each of them in succession, and ordered them to break it in pieces. They tried with all their strength, and were not able to do it. He next opened the faggot, took the sticks separately, one by one, and again put them into his sons' hands, upon which they broke them easily. He then addressed them in these words: "My sons, if you are of one mind, and unite to assist each other, you will be as this faggot, uninjured by all the attempts of your enemies; but if you are divided among yourselves, you will be broken as easily as these sticks."

## THE BOY HUNTING LOCUSTS

A BOY was hunting for locusts. He had caught a goodly number, when he saw a Scorpion, and mistaking him for a locust, reached out his hand to take him. The Scorpion, showing his sting, said: If you had but touched me, my friend, you would have lost me, and all your locusts too!"

## THE COCK AND THE JEWEL

A COCK, scratching for food for himself and his hens, found a precious stone and exclaimed: "If your owner had found thee, and not I, he would have taken thee up, and have set thee in thy first estate; but I have found thee for no purpose. I would rather have one barleycorn than all the jewels in the world."



## THE KINGDOM OF THE LION

THE BEASTS of the field and forest had a Lion as their king. He was neither wrathful, cruel, nor tyrannical, but just and gentle as a king could be. During his reign he made a royal proclamation for a general assembly of all the birds and beasts, and drew up conditions for a universal league, in which the Wolf and the Lamb, the Panther and the Kid, the Tiger and the Stag, the Dog and the Hare, should live together in perfect peace and amity. The Hare said, "Oh, how I have longed to see this day, in which the weak shall take their place with impunity by the side of the strong." And after the Hare said this, he ran for his life.

## THE WOLF AND THE CRANE

A WOLF who had a bone stuck in his throat hired a Crane, for a large sum, to put her head into his mouth and draw out the bone. When the Crane had extracted the bone and demanded the promised payment, the Wolf, grinning and grinding his teeth, exclaimed: "Why, you have surely already had a sufficient recompense, in having been permitted to draw out your head in safety from the mouth and jaws of a wolf."

In serving the wicked, expect no reward, and be thankful if you escape injury for your pains.

## THE FISHERMAN PIPING

A FISHERMAN skilled in music took his flute and his nets to the seashore. Standing on a projecting rock, he played several tunes in the hope that the fish, attracted by his melody, would of their own accord dance into his net, which he had placed below. At last, having long waited in vain, he laid aside his flute, and casting his net into the sea, made an excellent haul of fish. When he saw them leaping about in the net upon the rock he said: "O you most perverse creatures, when I piped you would not dance, but now that I have ceased you do so merrily."

## HERCULES AND THE WAGONER

A CARTER was driving a wagon along a country lane, when the wheels sank down deep into a rut. The rustic driver, stupefied and aghast, stood looking at the wagon, and did nothing but utter loud cries to Hercules to come and help him. Hercules, it is said, appeared and thus addressed him: "Put your shoulders to the wheels, my man. Goad on your bullocks, and never more pray to me for help, until you have done your best to help yourself, or depend upon it you will henceforth pray in vain."

Self-help is the best help.

## Thank You for previewing this eBook

You can read the full version of this eBook in different formats:

- HTML (Free /Available to everyone)
- PDF / TXT (Available to V.I.P. members. Free Standard members can access up to 5 PDF/TXT eBooks per month each month)
- Epub & Mobipocket (Exclusive to V.I.P. members)

To download this full book, simply select the format you desire below

